

## CAPITULO XII.

*Job para confundir la jactancia de los amigos dice, que no hay quien no conozca el poder y sabiduría de Dios en el gobierno de las criaturas; pero que la aflicción temporal no es siempre castigo del pecado.*

**R**espondens autem Iob, dixit:

<sup>2</sup> Ergo vos estis soli homines, et vobiscum morietur sapientia?

<sup>3</sup> Et <sup>a</sup> mihi est cor sicut et vobis, nec inferior vestri sum: <sup>z</sup> quis enim haec, quae nostis, ignorat?

<sup>4</sup> Qui <sup>b</sup> deridetur ab amico suo sicut ego, invocabit Deum, et exaudiet eum: deridetur enim iusti simplicitas.

<sup>5</sup> Lampas contempta apud cogitationes divitum, parata ad tempus statutum.

<sup>6</sup> Abundant tabernacula praedonum, et audacter provocant

**M**as respondiendo Job, dixit:

<sup>2</sup> Luego solos vosotros sois los hombres, y con vosotros morirá <sup>z</sup> la sabiduría?

<sup>3</sup> Pues yo tambien tengo sentido <sup>z</sup> como vosotros, y no me reconozco inferior <sup>z</sup>: <sup>z</sup> porque eso que sabeis, quién lo ignora?

<sup>4</sup> El que es escarnecido por su propio amigo como yo, invocará a Dios, y oírleha <sup>z</sup>; porque es escarnecida la sencillez del justo.

<sup>5</sup> Es antorcha <sup>z</sup> despreciada en el concepto de los ricos, aparejada para el tiempo establecido <sup>z</sup>.

<sup>6</sup> Las tiendas de los ladrones están en abundancia <sup>z</sup>, y osada-

<sup>1</sup> Responde Job a Sophár, confundiendo su arrogancia.

<sup>2</sup> Esta es una especie de ironía, en que le hace ver, que habiendo prometido mucho en quanto habló, nunca supo hacerlo a propósito.

<sup>3</sup> *Vir cordatus*, quiere decir un hombre cuerdo y de buen sentido; y al contrario *vecors* es hombre sin seso.

<sup>4</sup> Y no os concedo ventaja en la inteligencia de estas cosas de que habláis. Ni por esto entiendo ensalzarme mas de lo justo; porque esto que decís de la providencia de Dios, y de la debilidad y flaqueza del hombre, son cosas que todo el mundo las sabe y las confiesa.

<sup>5</sup> Dios me abrirá sus oídos y entrañas piadosas, viendo que vosotros, que como amigos debíais consolarme, os bur-

<sup>a</sup> *Infra XIII. 2.*

láis de mí sin atender a mis razones.

<sup>6</sup> Viene ahora Job a su intento, haciendo ver en estos dos versículos, que el justo es como una antorcha que Dios tiene preparada, para que luzca y brille en su casa en el tiempo que tiene determinado; del qual no hacen caudal los ricos y soberbios, que solo cuidan del oro, de la plata, y de las grandezas humanas.

<sup>7</sup> En el Hebréo: *Ordenado para su tiempo*, que es el sentido de la Vulgata: *o para deslizaduras de pies*, como otros trasladan, esto es, que el justo es gran luz de aviso a los malos para que se reporten y enmienden, así como una antorcha sirve para guiar los pies de noche, y que no resbalen. Véase S. GREGORIO.

<sup>8</sup> Este es un exemplo palpable que la felicidad temporal no viene de la vir-

<sup>b</sup> *Prov. XIV. 2.*

Deum, cum ipse dederit omnia in manus eorum.

<sup>7</sup> Nimirum interroga iumenta, et docebunt te: et volatilia Caeli, et indicabunt tibi.

<sup>8</sup> Loquere terrae, et respondebit tibi: et narrabunt pisces maris.

<sup>9</sup> <sup>z</sup> Quis ignorat quod omnia haec manus Domini fecerit?

<sup>10</sup> In cuius manu anima omnis viventis, et spiritus universae carnis hominis.

<sup>11</sup> <sup>z</sup> Nonne <sup>a</sup> auris verba diiudicat, et fauces comedentis, saporem?

<sup>12</sup> In antiquis est sapientia, et in multo tempore prudentia.

<sup>13</sup> Apud ipsum est sapientia et fortitudo: ipse habet consilium et intelligentiam.

<sup>14</sup> Si <sup>b</sup> destruxerit, nemo est qui aedificet: si incluserit hominem, nullus est qui aperiat.

<sup>15</sup> Si <sup>c</sup> continuerit aquas, omnia siccabuntur: et si emiserit eas, subvertent terram.

<sup>16</sup> Apud ipsum est fortitudo et sapientia: ipse novit et decipientem, et eum qui decipitur.

<sup>17</sup> Adducit consiliarios in

mente provocan a Dios, quien lo puso todo en sus manos.

<sup>7</sup> Pregunta pues a las bestias, y amaestrárlas; y a las aves del Cielo, y decírtelohan.

<sup>8</sup> Habla a la tierra, y responderéteha; y contártelohan los peces de la mar.

<sup>9</sup> <sup>z</sup> Quién ignora que la mano del Señor hizo todas estas cosas?

<sup>10</sup> En cuya mano está el ánima de todo viviente, y el espíritu de toda carne humana.

<sup>11</sup> <sup>z</sup> Por ventura la oreja no es la que discierne de las palabras, y del sabor, el paladar <sup>z</sup> del que come?

<sup>12</sup> En los ancianos está la sabiduría, y en la larga edad la prudencia.

<sup>13</sup> En él <sup>z</sup> está la sabiduría y la fortaleza: él tiene el consejo y la inteligencia.

<sup>14</sup> Si él destruye, no hay quien edifique: si encierra a un hombre, ninguno hay que le abra.

<sup>15</sup> Si detuviere las aguas, todo se secará: y si las enviare, trastornarán la tierra.

<sup>16</sup> En él está la fortaleza y la sabiduría: él conoce asimismo al que engaña, y al que es engañado.

<sup>17</sup> Conduce a los que dan

tud; porque se ven muchos ladrones y logrerros en abundancia. Y así en sentido contrario es visto que las calamidades temporales no vienen siempre de culpas.

<sup>1</sup> Pasa ahora Job a decir algo de las grandezas de Dios, y va por grados ensalzando su providencia, cuya doctrina es tan fácil de ser entendida del hombre,

como lo es el discernir del sabor al que tiene sano el paladar.

<sup>2</sup> *En Dios*. El saber que hay en los hombres, es una parte muy pequeña, y la tienen como de prestado: mas en Dios está el todo, y no recibido de nadie; sino que es suyo, y tan propio, que es él mismo, y su misma substancia.

<sup>a</sup> *Infra XXXIV. 3.* <sup>b</sup> *Isaiae XXII. 22.* <sup>c</sup> *Apocalyp. III. 7.*  
Tom. IV. Eccc 2

stultum finem, et Iudices in stuporem.

18 Balteum Regum dissolvit, et praecingit fune renes eorum.

19 Ducit Sacerdotes inglorios, et optimates supplantat:

20 Commutans labium veracium, et doctrinam senum auferens.

21 Effundit despectionem super Principes, eos, qui oppressi fuerant, relevans.

22 Qui revelat profunda de tenebris, et producit in lucem umbram mortis.

23 Qui multiplicat gentes et perdit eas, et subversas in integrum restituit.

24 Qui immutat cor Principum Populi terrae, et decipit eos ut frustra incedant per invium:

25 Palpabunt quasi in tene-

consejo a un fin insensato, y a estupidez a los Jueces<sup>1</sup>.

18 Desata la banda<sup>2</sup> de los Reyes, y ata su cintura con cuerda<sup>3</sup>.

19 Dexa ir a los Sacerdotes<sup>4</sup> sin gloria, y echa por tierra a los Magnates:

20 Hace mudar language a los que aman la verdad, y aparta de los ancianos la doctrina<sup>5</sup>.

21 Derrama desprecio sobre los Principes, volviendo a levantar a los que fueron oprimidos.

22 El descubre lo encubierto en las tinieblas<sup>6</sup>, y saca a luz la sombra de la muerte<sup>7</sup>.

23 Él multiplica las Naciones y las destruye; y las trastornadas las vuelve a su primer estado.

24 Él muda el corazon de los Principes del Pueblo de la tierra, y los engaña para que en vano<sup>4</sup> caminen por donde no hay camino:

25 Andarán palpando como en

<sup>1</sup> Supra v. 13. 11. Regum xv. 11. ISAI. XIX. 18. Job engrandece de un modo sublime el poder que tiene Dios, quando permite que el hombre malo abuse de su libertad, y de los auxilios que Dios le ofrece para el bien. El hombre y la voluntad criada es la única causa del mal moral, que Dios permite tan solamente. Y así el pecado se atribuye siempre a la voluntad criada como a causa única, y a Dios solo la permission.

<sup>2</sup> El balteo o banda militar era la principal insignia de los mas ilustres guerreros, y por la misma razon lo era tambien de los Principes y Reyes. Y así despojar a uno de la banda o cingulo militar, significa privarle de la dignidad y honra que tiene.

<sup>3</sup> Hace que en lugar de balteo, estén atados con cadenas en una cárcel, o con cuerdas como esclavos.

<sup>4</sup> La palabra *קֹהֵן* *cohén*, y en plural

*קֹהֲנִים* *cohaním* se aplica tambien alguna vez a los Principes y Magistrados. Véase el Génes. xiv. 17.

<sup>5</sup> El Hebréo: *Aparta labios a eloquentes*. Y el Maestro Leon conforme al original traduxo así este verso: *Quita fábula a eloquentes; y toma seso a los viejos*. Con lo que da Job a entender que toda eloquencia enmudece delante de Dios, y todo humano saber es necedad en su presencia. Y que quando él dexa de enviar su luz, el hombre mas sabio queda ignorante, y sin su gracia queda flaco el mas robusto.

<sup>6</sup> Todo está desnudo y patente a los ojos de Dios. *Ad Hebr. iv. 13.*

<sup>7</sup> Lo que estaba sepultado en densísimas tinieblas. Esta imagen parece tomada de los terremotos; pues haciéndose por ellos grandes aberturas en la tierra, se descubre a la vista de los hombres lo que estaba escondido en sus entrañas.

<sup>8</sup> FERRAR. *En vaguedad.*

bris, et non in luce, et errare eos faciet quasi ebrios.

tinieblas, y no en luz, y hará que ellos vacilen como embriagados<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Un hombre que se halla en un lugar desierto, donde no hay camino, ni parece viviente que pueda mostrárselo o servirle de guía: otro que estando a escuras en un lugar desconocido, ya extiende la mano a una parte, ya a otra, y pensando asirse de lo que busca, se abraza con el ayre, y quando cree ir derecho, va al revés, quando piensa que va adelante, vuelve atras: finalmente otro, que vencido del vino da pasos trémulos, presumiendo poder andar y mantenerse

sin caer; son el mayor encarecimiento, y tres imágenes las mas vivas que puedan darse de un gobierno desconcertado, quando Dios priva de su luz al que lleva el timon. Estos tres últimos versículos son muy semejantes a los últimos del *Psalmo civ.* los cuales contienen varias profecias sobre el estado de la Iglesia y de los Reynos. Véase lo que dice S. AGUSTIN sobre aquel *Psalmo*. Iguales expresiones se hallan en ISAIAS XXIX. 19. y JEREMIAS XXV. 15.

## CAPITULO XIII.

*Job refuta a sus amigos, y dice que Dios no necesita del saber del hombre para defender sus obras. Les hace ver que ni son ellos bien intencionados ni sabios. Pide al Señor que le manifieste las culpas por las que tanto le aflige.*

1 Ecce omnia haec vidit oculus meus, et audivit auris mea, et intellexi singula.

2 Secundum scientiam vestram et ego novi: nec inferior vestri sum.

3 Sed tamen ad Omnipotentem loquar, et disputare cum Deo cupio:

4 Prius vos ostendens fabricatores mendacii, et cultores perversorum dogmatum.

5 Atque utinam taceretis,

1 Ved que todas estas cosas vió mi ojo, y oyó mi oreja, y entendí cada cosa.

2 Lo que vosotros sabeis, yo tambien lo alcanzo: y no os concedo ventaja.

3 Con todo eso hablaré al Todopoderoso, y con Dios deseo razonar<sup>1</sup>:

4 Haciendo ántes ver que vosotros forjais mentiras<sup>2</sup>, y que sosteneis perversos dogmas<sup>3</sup>.

5 Y oxalá callarais, para que

<sup>1</sup> Deseo hablar con Dios, que es la verdadera sabiduría, y es quien conoce la sinceridad de mi corazon y mi conducta.

<sup>2</sup> Mezclando lo verdadero con lo falso, y dándole un ayre de verdad aparente. Decian de Dios muchas cosas excelentes; mas juntaban a estas un engaño

y error capital, esto es, que no podia enviar trabajos al inocente.

<sup>3</sup> El Hebréo: *Médicos de nada*; vanaos, todos vosotros, que en lugar de venir a aliviar mis males con palabras de consuelo y amor, me los aumentais con vuestras razones pesadas e impertinentes.